

PLANTEAMIENTOS METODOLÓGICOS DE LA EDUCACIÓN PLURILINGÜE EN EL IES JOSÉ LUIS TEJADA

0.- INTRODUCCIÓN

1.- ¿POR QUÉ DESARROLLAR UN CURRÍCULO INTEGRADO PARA LAS LENGUAS?

El Marco de Referencia Europeo para las Lenguas (2001), analizó los profundos cambios de la sociedad internacional y subrayó tres ideas claves que recogen los documentos que sobre las lenguas ha publicado el Consejo de Europa. Estas tres ideas hacen referencia al peligro de exclusión de la ciudadanía que no sea capaz de moverse por el mundo, que no tenga acceso a la numerosa información a través de Internet y de otras redes y que no propicie el entendimiento y la tolerancia entre la ciudadanía europea.

Desde entonces, los sistemas educativos habrán de fomentar la participación activa, la cohesión social, la inserción, la equidad y la solidaridad, como instrumentos contra el racismo y la xenofobia. Además, la necesidad de movilidad y el acceso a la información hacen que las competencias reales para comunicarse, más allá de las fronteras lingüísticas, sean un elemento indispensable para que el ciudadano y la ciudadana del mañana puedan enfrentarse con garantías de éxito a los desafíos y a las posibilidades que ofrece una nueva sociedad,

Así pues, la finalidad propuesta por esta política lingüística pretende promover el desarrollo del plurilingüismo como competencia. En esta dirección no existen soluciones prefabricadas, sino múltiples opciones y posibilidades para superar la idea preconcebida de que existe una única manera, casi obligatoria, de enseñar lenguas de la que no se puede uno apartar.

El proyecto plurilingüe demanda, por eso, una nueva organización curricular, y un nuevo planteamiento pedagógico.

¿QUÉ ES EL CURRÍCULO INTEGRADO DE LAS LENGUAS?

No es tanto el dominio de tal(es) o tal(es) lengua(s), sino la adquisición de una competencia plurilingüe y pluricultural que garantice la comunicación en cualquier contexto.

EL PLURILINGÜISMO COMO COMPETENCIA se define como la capacidad intrínseca de todo hablante para emplear y aprender, sólo o mediante una enseñanza, más de una lengua. El individuo tiende a poseer, en distintos grados, el dominio de varias lenguas

El Currículo Integrado de las Lenguas pretende propiciar reflexiones y análisis entre los docentes en relación con las siguientes cuestiones:

- ¿Cómo se articulan entre sí los currículos de las lenguas?
- ¿Qué relaciones se establecen entre las enseñanzas de las lenguas en las diferentes etapas (de la Educación Infantil al Bachillerato)?
- ¿Qué relaciones se establecen entre las lenguas materna y no maternas?
- ¿Qué competencias, estrategias y actividades de lengua pueden ser reutilizadas y desarrolladas de una lengua a otra?
- ¿Qué propuesta de enseñanzas se hacen en otras áreas con distintas lenguas? y ¿con qué resultados para las lenguas y para las áreas no lingüísticas?

OBJETIVOS QUE SE PRETENDEN ALCANZAR.

Si se acepta que el plurilingüismo es una competencia innata en los individuos que son fundamentalmente, y no excepcionalmente, plurilingües, el Currículo Integrado de las Lenguas deberá perseguir los siguientes objetivos:

OBJETIVOS GENERALES:

- Concienciar a los hablantes de la naturaleza de su propio repertorio lingüístico, incluida la lengua materna.
- Mostrar la capacidad intrínseca de estas variedades lingüísticas ya que pueden ser adecuadas para las funciones que cada hablante le otorga.
- Hacer descubrir el carácter evolutivo de la adquisición de las lenguas.
- Desarrollar estos repertorios, incrementando las competencias, los niveles de competencias, el número de variedades lingüísticas, etc.
- Fomentar esta competencia plurilingüe desarrollando las competencias transversales que la constituyen.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Gestionar el plurilingüismo a lo largo de toda la vida.
- Promover la autonomía del alumnado, fomentando el aprender a aprender.
- Considerar las enseñanzas lingüísticas como un proceso continuo.
- Por último, el Currículo Integrado de las Lenguas debe animar al profesorado a replantearse las representaciones sociales de la enseñanza de las lenguas: la adquisición de las lenguas no es un saber escolar, es una competencia humana.

2.- LOS PROGRAMAS PLURILINGÜES EN LA ENSEÑANZA REGLADA

2.1. LA ENSEÑANZA BILINGÜE Y LA LENGUA 1.

El principio que ha caracterizado el aprendizaje de lenguas en programa bilingües en prácticamente todos los contextos es el principio de interdependencia de las lenguas, esto es, que existe un nivel subyacente de competencia común para todas las lenguas que se desarrolla a través de una lengua 1 o una lengua 2.

En este sentido los programas bilingües consiguen un bilingüismo aditivo, esto es el desarrollo de fluidez y de las destrezas académicas en ambas lenguas.

2.2. LA ENSEÑANZA BILINGÜE Y EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA 2.

Este tipo de enseñanza pretende que el alumnado muestre curiosidad y respeto hacia otras culturas y valore la diversidad étnica, religiosa, etc. Es decir, se pretende superar los prejuicios y estereotipos hacia otras culturas, interesarse por adquirir una visión más amplia y un sentido crítico de la propia cultura al compararla con otras; valorar el enriquecimiento personal que supone la relación entre personas de distintas culturas. De esta forma el alumnado adquiere mayor fluidez y corrección en el dominio de la lengua 2 y por tanto en términos globales una mayor competencia lingüística.

Tanto el profesorado de idiomas como el alumnado apuntan a la falta de motivación como el factor fundamental responsable del déficit de aprendizaje de una lengua 2 en el aula. A este respecto, los sistemas bilingües muestran mayores grados de actividad del alumnado, mayor

aceptación de la lengua y las asignaturas, mayor esfuerzo invertido y una mejora general de las actitudes hacia la lengua y hacia la situación de aprendizaje. **El aprendizaje de una lengua no es el objetivo último, sino que se convierte en un instrumento para adquirir otros conocimientos.** Aún así no puede interpretarse que los programas de inmersión consigan un bilingüismo perfecto, objetivo al que no aspira ningún sistema educativo en situación de lenguas extranjeras.

3. ORIENTACIONES METODOLÓGICAS PARA LA EDUCACIÓN PLURILINGÜE.

La lengua materna y las lenguas extranjeras comparten las mismas dimensiones para la comunicación. La adquisición de lenguas se entiende como una competencia global plurilingüe de todos los individuos, se sustenta en objetivos, conocimientos y destrezas e integra las actitudes, los valores culturales y cívicos o competencia pluricultural. La comunicación en lengua 1 y 2 es la habilidad para interpretar y expresar hechos, sentimientos, pensamientos e ideas, de forma oral y escrita, en los diferentes contextos en que cada persona pueda, desee o necesite evolucionar durante su vida.

3.1. LA INTEGRACIÓN DE LA LENGUA 1 Y LAS LENGUAS 2 Y 3.

El Currículo Integrado de las Lenguas no pretende ser ni dogmático ni exhaustivo y para una mayor profundización de estos temas remitiremos al **Marco Europeo de Referencia para las Lenguas** que trata de forma pormenorizada cada uno de los puntos que resumimos a continuación. Se aludirá expresamente a las **competencias**, a las **estrategias** y a las **actitudes** que podrán tomarse como punto de referencia, independientemente del contenido que cada lengua aborde, para la realización de una tarea. En este sentido nos parece importante que **el Currículo Integrado recoja la articulación de las enseñanzas de las lenguas entre ellas, de manera que se perciba la continuidad entre los aprendizajes de todas las variedades lingüísticas.**

Por tanto se intentará que la metodología cumpla las siguientes premisas:

- Poner el acento en la actividad oral siempre que lo permita el número de alumnos por aula.
- Dar menos importancia a las actividades gramaticales, frente a las modalidades textuales.
- Procurar que lo que se aprende sea rápidamente reutilizado
- Acercarse a los modos espontáneos de adquisición de las lenguas utilizando las nuevas tecnologías de la información y temas cercanos al alumnado.
- No considerar como único objetivo legítimo el lograr la competencia de un nativo.
- Considerar esencial el desarrollo de la competencia de “aprender a aprender”, potenciando la adquisición de las lenguas de forma reflexiva y autónoma
- Atender a los diferentes estilos de aprendizaje del alumnado.
- Comparar la gramática de las tres lenguas y reflexionar sobre sus coincidencias y divergencias.

De esta forma, las estrategias comunicativas en la lengua 2 pueden tener un valor derivado para el uso más consciente de la lengua 1 y 3. Por ejemplo, un objetivo común de las clases de Lengua Española y de Lengua Extranjera es la expresión oral con sus actividades de lengua: definir, describir, resumir, explicar, argumentar, exponer un tema, etc.

La coordinación entre los docentes que enseñan en la lengua 1 y en las lenguas 2 y 3 podría fomentar el desarrollo progresivo de competencias expresivas, o comunicativas en general, en la lengua 1 a partir de métodos didácticos de las lenguas 2 y 3. Es decir, nos proponemos incidir más en las influencias y comparaciones entre las L1, L2 y L3, que en sus diferencias o falta de interferencias. Descubriendo lo común entre las lenguas se intenta crear una

amplia base para emprender transferencias positivas que facilitarán el aprendizaje de una nueva lengua y, descubriendo las diferencias, se destacarán las particularidades de cada idioma. El alumnado adquiere el nuevo idioma sobre las experiencias y los conocimientos previos de su propia lengua, toma conciencia, por ejemplo, de similitudes estructurales y las aprovecha para el aprendizaje de la sintaxis del nuevo idioma.

En este **estudio contrastivo** aparecerá la gramática de la lengua 1 con una nueva luz y la reflexión lingüística en general se relacionará más directamente con un uso práctico. Estos procesos de integración constituyen un primer paso hacia **una didáctica más integradora de los conocimientos, destrezas y estrategias** de las distintas disciplinas escolares. La superación de una enseñanza aislada de áreas corresponde más a la realidad científica dónde los campos de conocimientos se relacionan entre sí y los conocimientos y habilidades adquiridos en unos se transfieren a otros.

La rígida separación entre las áreas escolares se rompe también con el **trabajo por redes temáticas, dónde se investiga un tema desde la perspectiva de distintas áreas** [(por ejemplo la unidad didáctica sobre el CARPE DIEM (3º de ESO)]. Proyectos como estos favorecen un aprendizaje comprensivo y se realizan mejor trabajando en equipo lo cual favorece a su vez la autonomía del alumnado y desarrolla su capacidad de aprender a aprender. Éste es el contexto metodológico dónde hay que situar el planteamiento didáctico de la integración de lenguas y contenidos en la enseñanza bilingüe o plurilingüe.

3.1.2. LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS.

Las **competencias** se definen como la suma de conocimientos, destrezas, habilidades y experiencias individuales que permiten a una persona realizar acciones. En la ESO, la competencia en comunicación lingüística tiene como objetivo el dominio de la lengua oral y escrita en numerosos contextos y el uso funcional de al menos una lengua extranjera.

Las **competencias comunicativas** son las que posibilitan a una persona actuar utilizando específicamente medios lingüísticos y manejando las siguientes **destrezas**:

La producción oral (hablar)
La producción escrita (escribir)
La comprensión oral y audiovisual (ver la TV, escuchar canciones, conferencias, programas...)
La comprensión escrita en textos de todas las modalidades textuales y con distintos soportes (leer textos literarios, informativos, webquest, etc.)
La interacción oral (participar en una conversación, un debate, etc.)
La interacción escrita en tiempo real: foros de Internet y chats.

Estas competencias comunicativas pueden alcanzarse desarrollando los procedimientos estratégicos (planificación de un texto) y de saberes, en particular a través de los conocimientos gramaticales o lingüísticos: competencia fonética y entonativa, léxico-semántica, morfológica, sintáctica, gráfica u ortográfica. Dichas competencias podrían ser objeto de un tratamiento compartido por el profesorado de lenguas, pudiéndose, de esta manera, evitar repeticiones

innecesarias, pero, además, logrando llevar al alumnado al desarrollo de una verdadera conciencia metalingüística.

3.1.3. LAS ESTRATEGIAS.

Un buen establecimiento de las estrategias debe servir como base para el futuro aprendizaje de otras lenguas.

a) Estrategias de comunicación y de producción.

- Planificar el mensaje con claridad, distinguiendo su idea o ideas principales y su estructura básica.
- Adecuar de forma básica el texto (oral o escrito) al destinatario, contexto y canal, planificando el registro apropiado.
- Expresar el mensaje con claridad y coherencia, estructurándolo de forma básica pero adecuada y ajustándose, en su caso, a los modelos y fórmulas de cada tipo de texto.
- Reajustar la tarea (emprender una versión más modesta o más ambiciosa), tras valorar las dificultades y los recursos disponibles.
- Aprovechar los conocimientos previos (utilizar lenguaje 'prefabricado' o del que el usuario se siente muy seguro, etc.).
- Probar nuevas expresiones y, en general, ser capaz de adoptar ciertos riesgos sin bloquear la comunicación.

b) Estrategias de comprensión.

- Identificar el tipo de texto o discurso oral o escrito, adaptando su comprensión a esa tipología.
- Decidir por adelantado prestar atención a distintos aspectos de comprensión oral o escrita (comprender el sentido general o buscar información específica, etc.).
- Predecir y realizar hipótesis acerca del contenido de un texto oral o escrito basándose en su conocimiento del tema y en el contexto.
- Deducir, inferir y hacer hipótesis a partir de la comprensión de elementos aislados significativos con el fin de reconstruir el significado global del texto, apoyándose en elementos lingüísticos, paralingüísticos y paratextuales, y compensando de este modo posibles carencias lingüísticas.
- Deducir y hacer hipótesis acerca del significado de palabras o frases por medio del contexto, el análisis de la estructura y forma o el conocimiento de otras lenguas.
- Distinguir de forma elemental entre ideas principales y secundarias de un texto.

c) Estrategias de interacción.

- Resolver de forma básica dudas o bloqueos en la comunicación, ganando tiempo para pensar, dirigiendo la comunicación hacia otro tema, etc.
- Cooperar con el interlocutor.
- Mostrar curiosidad y respeto hacia otras culturas, valorando la diversidad étnica, religiosa, etc.
- Superar los prejuicios y estereotipos hacia otras culturas.
- Interesarse por adquirir una visión más amplia y un sentido crítico de la propia cultura al compararla con otras.

- Valorar el enriquecimiento personal que supone la relación entre personas de distintas culturas para facilitar la comprensión mutua, pidiendo o facilitando ayuda o clarificación cuando sea preciso.
- Efectuar, de forma elemental, las repeticiones, aclaraciones y correcciones necesarias para compensar las dificultades, rupturas y malentendidos en la comunicación.

3.1.4. LAS ACTITUDES.

Se procurará que el alumnado trabaje en el desarrollo de actitudes positivas:

- Mostrar una actitud positiva y participativa ante la comunicación.
- Valorar el enriquecimiento personal que supone la relación y cooperación con otras personas dentro y fuera del aula.
- Mostrar curiosidad y respeto hacia otras culturas, valorando la diversidad, étnica, religiosa, etc.
- Superar los prejuicios y estereotipos hacia otras culturas.
- Interesarse por adquirir una visión más amplia y un sentido crítico de la propia cultura al compararla con otras.
- Valorar el enriquecimiento personal que supone la relación entre personas de distintas culturas.